

Penerbitan Buku Ilmiah: Pengalaman Universiti Teknologi Mara

Oleh:

Zulkifli Abd Latiff
Fakulti Komunikasi dan Pengajian Media
Universiti Teknologi MARA

Pengenalan

Dalam dunia penerbitan antarabangsa, penerbitan ilmiah lebih dikenali sebagai "academic/scholarly publishing" atau kini juga dikenali sebagai "scholarly communication" yang biasanya diusahakan oleh penerbit-penerbit swasta yang khusus. Di Amerika Syarikat, Kanada, United Kingdom, Eropah dan juga di Indonesia, penerbit universiti memainkan peranan penting dalam penerbitan ilmiah pengajian tinggi mereka.

Pada asasnya, penerbit universiti berfungsi untuk menerbitkan buku dengan tujuan memperoleh, memaju, memelihara dan menyebarkan ilmu pengetahuan dalam semua subjek dengan tujuan mengembangkan pendidikan, agama, pembelajaran dan penyelidikan yang selanjutnya akan meninggikan mutu penulisan dan bahan bacaan.

Penerbitan ilmiah pengajian tinggi yang diamalkan oleh penerbit universiti di Malaysia pada masa ini mempunyai sifat tersendiri yang mempunyai beberapa persamaan dengan ciri-ciri penerbit universiti di tempat lain. Sifatnya yang jelas ialah seperti berikut:

- i. Taraf penerbit universiti yang masih muda dan kecil.
- ii. Purata jumlah cetak yang kecil.
- iii. Bentuk terbitan yang mudah dan ekonomik.
- iv. Kandungan bahan adalah untuk kegunaan para sarjana, mahasiswa dan penyelidik.
- v. Kerana kos unit pengeluaran yang tinggi, harga buku tinggi.
- vi. Wujud masalah pengedaran/pemasaran yang ketara dan kronik.
- vii. Penerbitan hanya boleh hidup dengan subsidi.
- viii. Siri/bentuk penerbitan terbahagi kepada buku teks dan bahan rujukan. Biasanya teks (untuk pelajar) diterbitkan dalam bentuk buku, manakala bahan rujukan selain dalam bentuk buku juga terbit bentuk monograf, jurnal, kertas penyelidikan, kumpulan kertas kerja, prosiding, buku bentuk sementara, mimeograf, kertas tak berkala dan karya kreatif.
- ix. Bahasa tulisan yang utama ialah bahasa Melayu, manakala penerbitan karya dalam bahasa Inggeris dan bahasa lain juga diterbitkan mengikut keadaan dan keperluan.

(Dipetik dari Memorandum Penerbit Universiti Malaysia dikemukakan oleh Jawatankuasa Penerbitan Pengajian Tinggi Malaysia).

Ulasan Kajian Lalu

Penerbitan buku-buku ilmiah mempunyai cetusan sejarah yang menarik untuk diperkatakan baik di peringkat antarabangsa mahupun di peringkat domestik negara ini. Kewujudan penerbitan ilmiah hari ini diperkatakan seiringan dengan penubuhan institusi-institusi pengajian tinggi. Sumber dan sasaran penerbitan ilmiah sememangnya saling perlu dan memerlukan di antara satu sama lain kerana penghasilan penerbitan ilmiah itu selalunya diperlukan oleh para pelajar IPT berkenaan khususnya dan IPT lain amnya. Itupun yang ada kaitan dengan bidang yang diterbitkan.

Walaupun negara kita telah merdeka 46 tahun, namun apabila memperkatakan mengenai penerbitan ilmiah di negara ini ianya masih dianggap sebagai suatu bidang baru kepada kita. Datuk Hassan Ahmad, bekas Ketua Pengarah DBP dalam kertas kerjanya yang berjudul "Rancangan Terjemahan Buku untuk Pengajian Tinggi: Pengalaman Dewan Bahasa dan Pustaka" yang dibentangkan di Persidangan Penterjemahan Antarabangsa di Kuala Lumpur, pada 13 hingga 15 Mac 1984 dalam bukunya Bahasa, Sastera, Buku: Cetusan Fikiran Hassan Ahmad (1988) menyatakan,

"Penerbitan buku pengajian tinggi dalam bahasa Malaysia di negara ini adalah lapangan yang baru. Kita masih berada di peringkat yang amat muda. Apabila saya menceritakan masalah yang kita hadapi dan hakikat bahawa Malaysia tidak berdaya menerbitkan lebih 80 buah buku pengajian tinggi setahun, dalam satu persidangan antarabangsa mengenai pembangunan buku, dua tahun dahulu, seorang pakar penerbitan dari Eropah memberitahu saya. "Jangan risau. Kami di Eropah mengambil masa lebih 100 tahun untuk mengembangkan erusahaan penerbitan buku universiti dan kami masih berusaha memajukan perusahaan ini"...Kita boleh mencapai matlamat kita lebih cepat daripada itu, dengan syarat kita melakukan sesuatu yang besar mulai sekarang. Kita perlu menggemblengkan dan membina segala sumber yang ada di seluruh negara untuk digunakannya dalam penerbitan buku pengajian tinggi."

Philip G. Altbach dalam artikelnya yang berjudul "Publishing in the Third World: Issues and Trends for the Twenty-first Century". *International Book Publishing: An Encyclopedia*, menyatakan,

"Developing countries are also creating new educational systems and the curricula to be used in the schools. Again, there must be an effective means of publishing the textbooks and other material needed for educational systems. Market for books are generally small."

Memang benar pasaran penerbitan ilmiah ini kecil kerana penerbitannya bukan untuk mendapatkan keuntungan yang lumayan, tetapi menjurus kepada pengaliran idea akademiknya untuk pembacaan penghuni universiti itu sendiri. Hal ini ditegaskan oleh Sheldon Meyer pula dalam artikelnya yang berjudul "University Press Publishing", jelas beliau:

"Commercial publishers must publish books at a profit. University presses are not expected to do so. They are nonprofit institutions and often receive a subsidy from their parent institution. In recent years, universities, affected by increased financial stringency, have put added pressure on the press's budget and in some cases have actually reduced the press's subsidy. The essential mission of university presses, however, remains the publication of significant scholarship."

Bagaimanapun, sesuatu yang pasti berlaku di Malaysia ialah penubuhan sesebuah penerbit akan mendorong serta menyokong program-program penerbitan dan meningkatkan pembangunan komunikasi dan keintelektualan ilmu dalam sesebuah universiti ataupun organisasi tertentu.

Penerbitan bukan sebenarnya sekadar perniagaan atau industri seperti yang difikirkan oleh orang ramai. Bagi sesetengah penerbit seperti penerbit-penerbit universiti, ini merupakan tugas yang serius untuk memenuhi kehendak tersebut. Menurut J. G. Bell dalam artikelnya "The Proper Domain of Scholarly Publishing, *Scholarly Publishing: Vol 2, No. 1, October 1970, University of Toronto Press*".

"... scholarly publishing is the publishing of materials clearly and directly related to the pursuit of knowledge as defined by the university curriculum."

Penerbit universiti diperlukan bagi menyediakan buku kerana sesebuah universiti yang sebenar akan memerlukan koleksi buku untuk perpustakaan, pelajar dan sarjananya. Penerbit universiti wujud di sempadan ilmu dan berfungsi sebagai saluran semula jadi maklumat, teori dan metodologi yang akan mempengaruhi kegiatan manusia dalam masa dan generasi yang akan datang.

Pada masa ini penerbit universiti adalah sebagai satu bahagian universiti, berdiri sebagai sebuah jabatan pentadbiran bukan sebagai jabatan atau fakulti akademik, walaupun fungsinya selalu ditakrifkan sebagai akademik. Dalam pada itu penerbit universiti mesti berdiri secara autonomi.

Daniel Berkely Updike dalam artikelnya "The Aim of a University Press, *Scholarly Publishing, Vol 19, No. 2, January 1988, University of Toronto Press*" menyatakan bahawa:

"... a university press is a press which prints, publishes, and sells books under the university imprint and supplies the printing needed by the university."

Gladys S. Topkis dalam bukunya "Editor's Job in Professional/Scholarly Publishing," *The Business of Book Publishing: Paper by Practitioners* menjelaskan penerbitan universiti sebagai:

"... outlets for the scholarly work of their institutions own faculties and subsidised to some extent by the universities themselves or by special endowment funds."

Tujuan Penerbitan Ilmiah

Tujuan kebanyakan buku diterbitkan oleh penerbit universiti ialah untuk menggabungkan para sarjananya. Penerbit dengan ini harus bertindak sebagai agen komunikasi ilmu pengetahuan. Kebanyakan buku yang mereka terbitkan dapat merapatkan jurang yang kadangkala muncul di antara komuniti akademik dan masyarakat. Oleh itu, sesebuah penerbit universiti memerlukan "intellectual sustenance" yang disediakan oleh universiti dan "the partnership of the school's eminent scholars".

Hal ini ada dijelaskan oleh Sheldon Meyer dan L. E. Phillabaum dalam artikelnya yang berjudul "What is a University Press?" dengan menyatakan:

"The advancement and diffusion of knowledge most frequently occur between scholar and scholar, and the purpose of most books published by university presses is to bring scholars together."

Penerbitan ilmiah adalah satu bidang penerbitan subsidi. Ini disebabkan masalah kewangan yang sentiasa menghambat. Oleh itu, sokongan moral, kewangan dan peralatan-peralatan lain amat diperlukan bagi mendirikan dan memantapkan penerbit universiti untuk faedah para sarjana dan penyelidikannya.

Dalam seminar "Scholarly Publishing in South-East Asia" di Universiti Malaya pada 16 hingga 18 Januari 1975, Shigeo Minowa dalam kertas kerjanya yang berjudul *The Relationship Between the University Administration and the University Press* menyatakan:

"... professors are often poorly paid, and have little or no time to write because of their preoccupation with other jobs. Students also often do not have money to buy books. Still, or because of this situation, there is a need to stimulate scholars to write and publish through university presses, to provide cheaper textbooks for students, to help the university develop its full capacity as an institution of higher education and research."

Berdasarkan kepada semua kenyataan di atas, ianya tidak memmeranjatkan jika dikatakan bahawa penerbitan ilmiah pengajian tinggi dapat ditakrifkan sebagai merangkumi keseluruhan disiplin akademik dan jauh berbeza dengan buku-buku biasa kerana kandungan yang khusus dan audien yang terhad serta cetakan yang terhad.

Bagaimanapun amat menarik untuk dicatatkan seperti yang dijelaskan oleh Lewis A. Coser, Charles Kadushin, dan Walter W. Powell dalam bukunya "Books: The Culture and Commerce of Publishing"

"... the major feature of scholarly publishing is that money can be made on books that sell comparatively few copies. This is the reverse of trade publishing where, because of the cost involved, money can be lost on books that sell as many as 20,000 copies. Scholarly houses can earn profit on a book that sells a few as 1,500 copies."

Malangnya, situasi penerbitan ilmiah pengajian tinggi di Malaysia dapat dikatakan tidak berada dalam keadaan yang "sihat" atau menggalakkan. Abdul Manaf Saad dan Hasrom Haron dalam ulasannya "Financial Management and Marketing of Scholarly Books in Malaysia" di seminar Financial Management and Marketing for ASEAN Publishers of Scholarly and Trade Books di Regional English Language Centre (RELC), Singapura pada 27 hingga 29 Ogos 1991 menyatakan:

"... Malaysian University Presses are small and weak in organisational structure. They lack qualified personnel especially in financial management. None of the Malaysian University Presses engages financial managers to oversee the financial aspects of their publishing programmes."

Keupayaan atau Kekurangan

Sebuah penerbit universiti seharusnya sama penting dengan universiti itu sendiri dan kedua-duanya mempunyai matlamat yang sama iaitu memprojeikkan imej akademik (kesarjanaan yang cemerlang). Penerbit universiti perlu menitikberatkan karya asal. Peranan ini ada dijelaskan oleh Beda Lim dalam artikelnya yang berjudul "Scholarly Publishing in Malaysia" dalam *Scholarly Publishing* Vol. 4, April 1973 menyatakan:

"A university press must project a favourable academic image of its university, and to this purpose has been added in Asia that of the provision of inexpensive teaching materials. A university press must also take the scholar's wares to the market-place, for the job is only half done when a book has been manufactured."

Kebanyakan penerbit universiti di Malaysia tidak berupaya dan sempurna dalam aktiviti penerbitan mereka disebabkan kurangan sokongan dari penulis-penulis ilmiah atau akademik, sokongan kewangan yang teruk, dan dicatitkan dengan kakitangan atau staf yang tidak profesional dalam bidang penerbitan. Di samping itu bagi penerbit-penerbit buku yang mementingkan keuntungan atau nilai komersial tidak dan kurang berminat dengan penerbitan ilmiah pengajian tinggi kerana ruang pasaran yang kecil dan terhad, kos penerbitan yang tinggi, dan pulangan yang tidak menentu berbanding dengan buku-buku teks dan penerbitan umum.

Di samping itu juga, kerajaan telah menunjukkan minatnya dalam membantu untuk mempercepatkan pembangunan penerbitan ilmiah pengajian tinggi. Pada 2 Ogos 1988, semasa majlis pelancaran buku, Menteri Pendidikan ketika itu secara rasminya mengumumkan promosi masa akan datang bagi buku-buku ilmiah semua universiti akan berdasarkan kepada merit penerbitan ilmiah pengajian tinggi mereka. Ilham ini ialah bagi menarik minat para akademik untuk menulis buku. Jadi penerbit-penerbit universiti khususnya tidak akan menghadapi masalah dalam mendapatkan penulisan-penulisan ilmiah dalam penerbitannya, dan juga ini membantu ke arah pembangunan masyarakat berilmu pengetahuan di negara ini.

Bagaimanapun, pengumuman itu secara tidak langsung memberi amaran kepada penulis-penulis ilmiah dan para akademik untuk terus menerbit atau terus "berkubur". Dalam hal ini, kebanyakan mereka sebenarnya menerima pengumuman atau kenyataan ini dengan pelbagai tindak balas. Hakikatnya ialah penerbit-penerbit universiti itu sendiri tidak profesional dan masih tidak tersusun dengan sempurna. Para akademik masih berat untuk menghasilkan kerja-kerja ilmiah atau menulis buku kerana mereka tahu sokongan kewangan yang terlalu kecil dan jualan yang terhad, langsung tidak mendatangkan keuntungan kepada diri mereka sendiri. Penerbitan ilmiah pengajian tinggi di Malaysia wajib diberi perhatian yang sewajarnya seperti di negara-negara barat.

Secara keseluruhannya, penerbitan ilmiah pengajian tinggi yang sudah dipersetujui bukannya sebuah industri yang komersial berpandukan kepada garis keintelektualan dan pengkhususannya. Malahan ianya harus diiktiraf sebagai industri pengetahuan dan intelektual, bukannya sebagai industri yang menghasilkan keuntungan.

Perkembangan Penerbitan Ilmiah di Malaysia

Sejarah awal bahan-bahan ilmiah yang diterbitkan di negara ini adalah terdiri daripada laporan-laporan penyelidikan, dan lama kelamaan ianya beralih kepada perbukuan ilmiah. Sehubungan dengan itu, penerbitan buku-buku ilmiah mula berkembang sejak negara mencapai kemerdekaan pada tahun 1957, terutama di kalangan para penerbit institusi pengajian tinggi dan pusat-pusat penyelidikan seperti Penerbit Universiti Malaya, Universiti Kebangsaan Malaysia dan sebagainya.

Dekad yang lalu, Malaysia sebuah negara kecil dengan terbitan buku yang juga kecil lebih kurang 800 tajuk dalam setahun apabila pengembangan dalam pendidikan seiring dengan pengembangan dalam penerbitan buku. Bilangan judul yang diterbitkan meningkat dari 372 pada tahun 1963 kepada 492 pada tahun 1964, hingga kepada 898 pada tahun 1965. Kebanyakannya buku teks yang dihasilkan untuk kegunaan dalaman, tetapi terdapat juga dorongan untuk negara luar. Sebagai bukti penerbitan 898 judul pada tahun 1965, 94 judul telah diterjemahkan ke Bahasa Melayu atau Bahasa Malaysia dari pelbagai bahasa Eropah. (Beda Lim, 1973)

Menurut Sumangala Pillai dalam penulisannya "Scholarly Publishing in Malaysia" dalam *Scholarly Publishing* Vol. 21 No. 4, August 1990, beliau ada menyatakan sejarah penerbitan ilmiah di Malaysia:

"..... Scholarly publishing in Malaysia began with the establishment of the first research institute in the country, the Institute for Medical Research (IMR), in 1900. The earliest works were research reports, but as universities and other research institute were founded and research activities increased, scholarly publishing grew in scope and importance."

Kurang Sokongan Terhadap Penerbitan Ilmiah

Perkembangan penerbitan ilmiah di Malaysia pada dasarnya tidak mendapat sokongan dan galakan dari pihak kerajaan sepenuhnya walaupun pihak kerajaan telah mengetahui akan kewujudan penerbit-penerbit universiti. Hal ini dijelaskan dengan lebih terperinci oleh Hj. Mohd Ariffin Mohd. Siri ketika membentangkan kertas kerjanya yang berjudul "Scholarly Publishing in Malaysia with Special Reference to the IDRC-PEPET Project" di Scholarly Publishing Regional Conference on Developing ASEAN'S Scholarly Publishing di Kuala Lumpur pada 27 hingga 29 Ogos 1990:

"At the moment the government is reluctant to allow expansion of the university presses because of the existence of Dewan Bahasa dan Pustaka as a major academic publisher, which is also a semi-government body. They suggested that all effort should be concentrated at Dewan Bahasa dan Pustaka. The idea is not totally acceptable by the scholarly communication community as well as by the university presses which are already in existence."

Menurut Hj. Mohd Ariffin Mohd. Siri lagi hal ini mungkin disebabkan oleh tidak terdapatnya keperluan yang mencukupi bagi penerbit-penerbit universiti bertindak sebagai sebuah badan penerbitan yang lengkap. Jelas beliau:

"Every press is trying very hard to publish as many books as possible. In 1986, when the committee first met, we realized the shortcomings in our endeavour. Staff lacked language proficiency, knew little about editorial processes, financial and project management, production and design and others relevant knowledge. They also lacked specialization and as a result, the person who handles and manages the editorial job, also handles the production and design."

Kandungan dan Pasaran

Di samping itu juga, walaupun sesebuah buku ilmiah itu baik dari aspek kandungannya namun ianya masih belum boleh dikatakan berjaya dari aspek keseluruhannya. Ini kerana sesebuah buku yang berjaya merangkumi kesemua aspek iaitu kandungan dan juga pasarnya.

Hamed Mohd. Adnan dalam kertas kerjanya yang berjudul "Perusahaan Penerbitan Buku Malaysia" di Seminar Kebangsaan Penerbitan Ilmiah Malaysia pada 2 hingga 4 April 1997 menjelaskan:

"kebanyakan penerbit buku-buku IPT mempunyai pasaran yang terbatas. Masalah timbul dari segi pengedaran. Ini kerana terdapat para pengedar atau peruncit yang tidak mahu menjual buku-buku tersebut kerana tidak ramai yang berminat untuk membelinya."

Triena Noeline Ong dari Institute of South-East Asian Studies (ISEAS) pula dalam kertas kerjanya "Scholarly Publishing in Singapore" di Scholarly Publishing Regional Conference on Developing ASEAN'S Scholarly Publishing di Kuala Lumpur pada 27 hingga 29 Ogos 1990 menyatakan:

"Of these, ISEAS is the largest in term of its output of 42 publications each year, including three scholarly journals. It publishes works on politics, economics, and social issues pertaining to the Asia-Pacific region. With a staff of 10, it handles all aspects of editing, book production, publishing, promotion and sales. In my opinion, once a publisher has achieved a certain quality in the content and production of his book, then it is essential to concentrate on promoting and selling the books. It is my firm belief that no matter how good a book is, it will not sell well unless it is promoted."

UPENA Dan Permasalahan

Sebagai sebuah penerbit kepada Universiti Teknologi Mara (UiTM), UPENA atau Pusat Penerbitan Akademik UiTM juga tidak lepas dari permasalahan seperti yang dijelaskan terutama dari segi struktur organisasinya sendiri. Secara umumnya, UPENA begitu kekurangan kakitangan yang berpengalaman dan juga kurang mahir dalam bidang penerbitan baik dari peringkat atasan hingga ke peringkat bawahan. Sekiranya kakitangan yang sedia ada itu pakar dan berpengalaman, walaupun bilangannya tidak ramai sudah pasti ia dapat menjamin proses pengeluaran sesebuah penebitan.

Justeru itu, terdapat beberapa ruang yang boleh dikenal pasti oleh UPENA untuk meningkat dan mengekalkan keupayaan serta kewibawaannya sebagai sebuah penerbit kepada UiTM. Dari aspek sumber manusia, UPENA seharusnya perlu bersetuju dengan kenyataan yang dijelaskan oleh Triena Noeline Ong, walaupun kakitangan penerbit ISEAS hanya 10 orang, namun ISEAS berupaya mengeluarkan 42 buah buku dalam setahun. Namun begitu, kakitangan yang sedia ada merupakan mereka yang pakar dan berpengalaman dalam dunia penerbitan.

UPENA perlu menaiktarafkan semua kakitangannya dengan memberi pendedahan kepada latihan dan kursus dalam bidang penerbitan. Motivasi sebegini harus dijana bagi mengekalkan semangat dan sokongan kakitangan sedia ada untuk memajukan UPENA. Dan sekiranya ada pengambilan kakitangan baru perlu dipastikan bahawa calon tersebut mempunyai kelayakan akademik dalam bidang penerbitan ataupun mempunyai sijil penerbitan.

Manakala dari aspek sumber kewangan pula, sememangnya penerbitan ilmiah bukan memfokuskan hasil usahanya untuk meraih keuntungan tetapi lebih menjurus kepada menghasilkan bahan-bahan penulisan. Hal ini sama dengan apa yang cuba dijelaskan oleh Sheldon Meyer dengan menegaskan bahawa:

"commercial publishers must publish books at a profit. University presses are not expected to do so. They are nonprofit institutions and often receive a subsidy from their parent institution."

Jika dikaitkan dengan sumber kewangan, pengurusan UiTM memperuntukkan sumber kewangan yang khusus dalam kerja-kerja penerbitan di samping peruntukan pengurusan yang lazim diterima setiap tahun. Ini kerana kerja-kerja penerbitan memerlukan kos yang tinggi lebih-lebih lagi jika bilangan cetakannya rendah. Chandran Nair dalam kertas kerjanya "National Book Development Planning" menyatakan:

"The financing of publishing activities and the acquisition of adequate raw materials and equipment (e.g., paper, ink, printing and binding machinery) at affordable prices remain problems of book development in developing countries and more recently in Eastern and Central Europe. There is, generally, a lack of capital for investment in publishing, which is capital-intensive in that publishers' expenses are mostly "up front": they must finish the product and put it on the market before they learn whether returns will cover cost and provide a profit."

Chandran Nair juga menambah:

"However, lack of finance, coupled with stringent foreign exchange controls and governmental indifference, remains the major obstacle to the development of the publishing industry."

Sesebuah penerbit universiti akan berusaha untuk mendapatkan pengiktirafan sama taraf dengan penerbit universiti yang lain agar ianya tidak tertinggal atau kurang disenangi oleh penerbit lain. Begitu juga UPENA yang tidak mahu ketinggalan dalam hal ini. Menurut Encik Azmi Mohd Rafi, Pegawai Penterjemah UPENA, pengiktirafan sama taraf dengan penerbit universiti yang lain telah lama diterima oleh UPENA terutama sekali dalam urusan penterjemahan buku dan penulisan karya asal. Lazimnya UPENA akan menyemak dengan penerbit universiti lain agar tidak menterjemah karya yang telah diterjemah oleh penerbit universiti atau menulis dalam suatu bidang yang sama.

Faktor ini merupakan pegangan UPENA demi untuk meninggikan keilmuan mutu penulisan dan penterjemahan sesebuah buku atau terbitan ilmiah. Justeru itu ianya dapat menjamin kualiti pengajaran sesebuah IPT tanpa merendah-rendahkan IPT yang lain.

Di samping itu juga, jumlah kursus atau latihan kepada para penulis merupakan antara faktor yang menyamatarafkan UPENA dengan penerbit universiti yang lain. UiTM melalui UPENA ada menghantar kakitangannya menghadiri kursus penulisan yang dianjurkan oleh universiti-universiti lain. Dalam hal ini, Chandran Nair ada juga menyatakan dalam kertas kerjanya:

"Very few countries actually have training programs designed to improve skills associated with the book profession, with the possible exception of training in printing and librarianship."

Lazimnya penerbit-penerbit universiti ditubuhkan bagi memenuhi kehendak dan keperluan pengajian dan memenuhi perkembangan pendidikan secara logik, penyelidikan dan khidmat masyarakat. Di samping itu, mengajar di universiti atau institusi memerlukan buku-buku teks, kerja-kerja rujukan dan pelbagai bahan lain. Memandangkan keperluan ini

UPENA dan lain-lain penerbit universiti telah diberi secara geran sumber kewangan untuk menanggung kerja-kerja penerbitan dari peruntukan tahunan setiap universiti.

"Although the aims and objectives of Malaysia's university presses are quite similar, their structural organisation and functional responsibilities are different. The University of Malaya Press is treated as a separate entity within the university and functions somewhat like a commercial publisher. It has to stand on its own feet and generate sufficient funds to enable it to operate. The other university presses generally are under the jurisdiction of a Publication Committee and receive university funds for their operations."

Polisi penerbit-penerbit universiti juga ditetapkan oleh Jawatankuasa Penasihat Akademik atau Jawatankuasa Penerbitan. Lazimnya, penerbit-penerbit menguruskan semua fungsi editorial dan pengeluaran seperti penyuntingan, taipografi, atur huruf dan reka bentuk buku.

Kumpulan Penerbitan Ilmiah

Selain dari penerbit-penerbit universiti, kumpulan penerbit-penerbit lain yang terlibat dengan penerbitan ilmiah pengajian tinggi ialah institusi-institusi penyelidikan seperti IMR, Unit Penyelidikan Sosio-ekonomi, Jabatan Perdana Menteri (SERU), Institut Pembangunan dan Penyelidikan Pertanian Malaysia (MARDI), Institut Penyelidikan Getah Malaysia (RRIM), dan Institut Penyelidikan Kelapa Sawit Malaysia (PORIM).

Di samping itu, terdapat kumpulan penerbitan ilmiah pengajian tinggi lain yang memberi khidmat kepada masyarakat seperti Persatuan Penterjemah Malaysia (PPM) dan Persatuan Perubatan Malaysia (MMA). Kedua-dua persatuan ini menghasilkan penerbitan ilmiah seperti jurnal-jurnal dan monograf-monograf yang berkaitan dengan bidang pengkhususan masing-masing. Badan-badan profesional ini menggunakan penerbitan sebagai alat untuk memaklumkan dan berhubung dengan ahli-ahli mereka. Memandangkan keahliannya hanya untuk individu tertentu, jadi penerbitannya adalah terhad dengan cetakan yang kecil dan bukan bertujuan untuk komersial.

Kumpulan yang terakhir dalam penerbitan ilmiah ialah penerbit-penerbit swasta yang memiliki gedung penerbitannya sendiri seperti Fajar Bakti Sdn. Bhd., Pustaka Antara, Utusan Publications & Distributors, Berita Publishing, Cerdik Publication dan sebagainya. Bagaimanapun, penerbit-penerbit swasta ini bukan sebenar-benarnya menerbitkan tajuk-tajuk ilmiah penyelidikan yang tulen. Mereka lebih menumpukan kepada penerbitan yang mendatangkan keuntungan yang besar dan komersial.

Justeru itu, dapat dikatakan penerbitan ilmiah pengajian tinggi di Malaysia masih belum boleh dibanggakan. Ini bermula pada tahun 1985 apabila lebih daripada 3,500 kursus-kursus yang berbeza-beza diajar di semua universiti dan institusi pengajian tinggi. Kadar buku-buku ilmiah yang terdapat di kedai-kedai buku buat masa ini adalah terlalu kecil, jauh daripada kehendak sebenar yang diperlukan. Ini bermakna penerbitan bagi keperluan pendidikan di universiti dan institusi merupakan kerja yang berterusan. Tajuk yang baru harus diterbitkan bagi menggantikan terbitan yang lama atau "out-dated".

Rasionalnya, kewujudan atau penubuhan penerbit-penerbit universiti ialah untuk memenuhi aspirasi dan kehendak "keluarga institusi-institusi" dan sumbangan mereka ke arah penerbitan ilmiah pengajian tinggi masih lagi kecil dan tidak boleh dibanggakan. Sementara penerbit-penerbit swasta dan institusi penyelidikan atau organisasi penerbitan yang lain adalah masih tidak mencukupi, berorientasikan keuntungan dalam menghasilkan penerbitan ilmiah pengajian tinggi. Kebanyakan penerbit swasta tidak memberi perhatian yang serius dalam penerbitan buku yang lain.

Bagaimanapun, sesuatu yang tetap menjadi kepastian dan berlaku di Malaysia ialah penubuhan sesebuah penerbit akan memberi sokongan dan dorongan ke atas program-program penerbitan dan meningkatkan perkembangan ilmiah dan komunikasi maklumat.

Penerbit universiti terpaksa menghadapi rintangan besar bagi mendapatkan haknya untuk wujud di kampus. Suara penerbit universiti adalah lemah dan alasan menentang kewujudannya adalah terlalu banyak. Apabila kesulitan kewangan mula menyerang universiti, penerbit universiti menjadi sasaran pertama apabila pihak universiti mula memotong belanjawan dalam usaha menyelamatkan peruntukan perbelanjaan.

Masalah besar yang dialami oleh penerbit universiti ialah pihak universiti sendiri sentiasa menghadapi berbagai-bagai kesulitan. Sepatutnya penerbit universiti tidak dianggap sebagai usus buntu (apendiks); sesuatu yang tidak begitu penting kepada universiti pada masa hadapan, tetapi dikenal pasti sebagai sebab musabab penyakit. Apabila seluruh institusi itu menghadapi penyakit, ia perlu "dibedah".

Sesebuah penerbit universiti adalah satu urusan niaga yang tidak harus bergantung kepada sistem pentadbiran universiti semata-mata. Para pentadbir universiti perlu digalakkan menghadkan kawalan mereka ke atas penerbit universiti dan menaruh kepercayaan yang lebih kepada kakitangan penerbitan profesional; pengarah, editor dan jurujual yang sentiasa bekerja kuat mengatasi berbagai-bagai masalah dalam dunia penerbitannya.

Begitu juga dengan penerbit UPENA yang tidak terlepas dari permasalahan seperti yang dinyatakan. Namun adalah menjadi suatu tanggungjawab kepada UPENA bagi memastikan pengoperasiannya tidak terbengkalai di pertengahan jalan. Dari sini untuk mengetahui kaitan, cabaran, masalah dan masa depan UPENA, ianya harus dirujuk kembali kepada fungsi dan peranan UPENA.

UPENA harus melihat sama ada objektifnya tercapai sepenuhnya ataupun hanya di peringkat kertas sahaja. Ini ditambah pula dengan keadaan kegawatan ekonomi yang melanda negara serta menjejaskan industri perbukuan di Malaysia.

UPENA diwujudkan bagi memenuhi tanggungjawab sosialnya untuk memberi maklumat sebanyak mungkin kepada warga ilmiah, para pelajar dan masyarakat dan bukannya untuk mendapatkan keuntungan sebanyak mungkin

Peranan UPENA

UPENA telah ditubuhkan pada tahun 1981 hasil keputusan mesyuarat Lembaga Pengarah UiTM. Pada asalnya, ianya merupakan sebahagian daripada polisi kerajaan untuk memantapkan lagi penggunaan bahasa Melayu sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa pengantaraan di antara para pelajar di Institusi Pengajian Tinggi (IPT), khususnya pelajar-pelajar UiTM. Namun hari ini, usaha-usaha untuk memperbanyakkan penerbitan dalam bahasa Melayu dan bahasa Inggeris begitu giat dijalankan dan suatu kaedah yang menarik untuk menambah karya penulisan asal para akademik ialah menerusi aktiviti Bengkel Pindahan Tesis ke Buku.

Secara rasminya, UPENA adalah bernaung di bawah Canseleri. Oleh itu, UPENA bertanggungjawab ke atas semua aktiviti penerbitan seperti penulisan, penterjemahan, kursus/latihan dan bengkel-bengkel bagi menggalakkan kakitangan akademik menghasilkan penulisan karya asal atau menterjemah bahan-bahan bacaan untuk kegunaan pelajar-pelajar di samping menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa ilmu.

Secara umumnya, objektif penubuhan UPENA antara lain:-

1. Meningkatkan penghasilan bahan-bahan penerbitan yang berkualiti sebagai pemangkin ke arah pembentukan profesional yang berilmu, berkaliber, berdikari dan bertaqwa.
2. Menghasilkan karya untuk rujukan semua pembaca akademik dan intelektual.
3. Menerajui pembukuan ilmiah di rantau ini.
4. Menggalakkan kakitangan akademik UiTM untuk menulis dan menterjemah buku.

Perkembangan dan Aktiviti UPENA

UPENA bertanggungjawab ke atas segala aktiviti yang melibatkan penerbitan seperti bengkel penulisan dan kursus penterjemahan. Ini bertujuan untuk membantu para pensyarah UiTM dalam menghasilkan bahan penulisan yang baik dalam bahasa Melayu terutama sekali untuk faedah kepada pelajar UiTM dan amnya untuk Institusi Pengajian Tinggi yang lain.

Sejak penubuhan UPENA pada tahun 1981, aktivitinya mula berkembang hanya sekitar tahun 1981 hingga 1985 dengan menghasilkan enam buah buku sahaja. Walau bagaimanapun pada tahun 1986 hingga 2003, UPENA mampu menerbitkan 126 buku termasuk monograf. Peningkatan kadar penulisan pada waktu ini disebabkan oleh pendekatan baru dalam proses kenaikan pangkat para pensyarah. Untuk tujuan kenaikan pangkat, para pensyarah akan dinilai dari aspek penghasilan penulisan untuk faedah UiTM dan diri individu tersebut.

Apa yang menarik untuk diperkatakan, antara 126 terbitan yang telah dihasilkan, sebanyak 14 buah judul merupakan hasil usaha sama di antara UPENA dengan Institut Terjemahan Negara Sdn. Bhd. menerusi penghasilan "Koleksi Minda YAB Dato' Seri Dr Mahathir Mohamad" Perdana Menteri Malaysia ketika itu. Kepercayaan pihak kerajaan kepada UiTM seharusnya dipandang tinggi kerana tanpa sokongan dan bantuan kerajaan-perkara ini adalah menjadi sesuatu yang mustahil. Pecahan bilangan judul-judul buku terbitan UPENA boleh dibahagikan kepada dua bidang utama iaitu 1) Sains Kemanusiaan dan Kemasyarakatan dan 2) Sains, Matematik dan Teknologi.

Latihan dan Kursus

Untuk mempertingkatkan keupayaan dan pengeluaran UPENA, perancangan jangka panjang telah dibentuk. Kakitangan UPENA diberi latihan dalam penerbitan buku, berdasarkan bidang pengkhususan masing-masing. Sebagai contoh, pembaca pruf akan diberi latihan selama sebulan di DBP, sementara Pegawai Penterjemah akan dihantar menghadiri kursus sepenuh masa penterjemahan yang dianjurkan oleh UPENA dengan kerjasama Persatuan Penterjemahan Malaysia (PPM). Dan dalam pada itu, koordinator juga dihantar menghadiri kursus-kursus yang berkaitan dengan bidang penerbitan.

Secara umumnya, setiap kakitangan UPENA diberi latihan dan kursus mengikut peranan dan fungsi mereka dari semasa ke semasa. UPENA juga turut membantu para pensyarah menghasilkan manuskrip yang baik dengan menganjurkan kursus dan bengkel penulisan dan penterjemahan.

Polisi Pemerolehan

Program penerbitan UPENA secara umumnya dibahagikan kepada dua kategori: kerja-kerja asal dan terjemahan. Menterjemah buku-buku asing ke bahasa kebangsaan lazimnya dikatakan kaedah yang termudah dan tercepat dalam menangani kekurangan buku-buku ilmiah terutama dalam bahasa Melayu. UPENA juga akan memaklumkan "rakan sepejuangan" (terutama penerbit-penerbit universiti dan DBP) seandainya kerja-kerja penterjemahan hendak dilakukan. Ini bertujuan untuk mengelakkan dari berlakunya terjemahan yang bertindan dengan penerbit-penerbit universiti serta DBP.

1. Kerja-kerja Asal

Manuskrip yang diterima semestinya dalam bentuk penulisan atau karya asal pensyarah UiTM. Ia seharusnya boleh digunakan sebagai bahan rujukan kepada pelajar-pelajar dan manuskrip yang dihasilkan seharusnya dalam bentuk terakhir sebelum dihantar kepada pemerhati luaran. Hanya setelah menerima laporan daripada pemerhati luaran, UPENA akan membuat keputusan sama ada untuk menerbitkan ataupun sebaliknya. Keputusan diputuskan oleh Jawatankuasa Akaun Amanah UPENA, yang dipengerusikan oleh Timbalan Naib Canselor (Akademik) UiTM. Ganjaran atau royalti yang akan dibayar kepada penulis di antara 10 hingga 12 peratus dalam setahun.

2. Kerja-kerja Terjemahan

Para pensyarah UiTM digalakkan untuk menghasilkan kerja-kerja terjemahan yang dapat membantu para pelajar untuk membuat rujukan. Untuk itu, Unit Terjemahan telah ditubuhkan bagi menjalankan aktiviti terjemahan ini. Bayaran untuk kerja-kerja terjemahan dibayar secara lump sum dan pengiraan patah perkataan. Kadar yang diterima lazimnya antara dua dan empat sen bagi sepatah perkataan, dan ini ditetapkan oleh Ketua UPENA.

Setiap penterjemah yang hendak membuat kerja-kerja terjemahan dikehendaki terlebih dahulu menterjemah sekurang-kurangnya satu bab, dan ianya untuk dinilai oleh UPENA sebelum kerja-kerja terjemahan itu dibenar atau diluluskan.

Penterjemah tidak boleh sewenang-wenangnya menterjemah sebuah buku tanpa nasihat dan kelulusan UPENA. Mereka seharusnya berunding dengan UPENA sebelum melakukan kerja-kerja terjemahan.

Pemasaran dan Promosi

Pasaran buku-buku terbitan UPENA dan buku-buku ilmiah mudah untuk dikenal pasti. Para pelajar, para akademik, perpustakaan dan universiti-universiti lain merupakan sasaran utama pasaran buku-buku UPENA. Oleh itu, pemasaran dan promosi hasil terbitan UPENA sering dibuat menerusi katalog, poster, brosur, pamphlet, pesta buku dan iklan-iklan terpilih media cetak. Dengan menggunakan kaedah atau strategi pemasaran dan promosi ini, UPENA berharap ia dapat menarik dan menawan pembeli terutama para pelajar dan juga penterjemah serta kakitangan pengurusan dan sokongan UiTM dan IPTA lain di Malaysia.

UPENA juga berjaya mempengaruhi fakulti-fakulti di UiTM untuk menggunakan buku-bukunya sebagai teks utama bagi subjek tertentu. Sebagai contoh, UPENA dengan kerjasama Akademi Pengajian Bahasa telah berjaya memujuk fakulti-fakulti di UiTM menggunakan buku English Grammar sebagai bahan rujukan kepada semua pelajar semester satu dan semester dua. Hasilnya, semua pelajar baru wajib memiliki buku tersebut sebagai buku teks, terutama pelajar dari Fakulti Komunikasi dan Pengajian Media. Ini telah mempertingkatkan keuntungan UPENA dengan penjualan buku-buku pada harga RM7.00 dan RM10.00.

Antara saluran lain pemasaran penerbitan UPENA ialah bekerjasama dengan Kedai Buku Koperasi UiTM ataupun IPTA lain. Semua universiti mempunyai koperasi kedai buku dan UPENA menggunakan peluang ini untuk memasarkan dan mempromosi penerbitannya. Jadi para pelajar dari IPTA lain dapat memilikinya dengan mudah warna dan sebagainya.

Pengeluaran dan Pengedaran

Pengeluaran lazimnya berkaitan dengan fungsi yang melibatkan penciptaan sebuah buku atau pemindahan sebuah manuskrip yang lengkap tanpa sebarang kesilapan untuk dijadikan filem bagi pembikinan plet. Ini melibatkan proses pelbagai peringkat dalam percetakan dan penghasilan seperti set taip, perekaan, penampalan, ilustrasi, pengasingan. Pengedaran penerbitan UPENA dikendalikan oleh Kedai Buku Koperasi UiTM. Koperasi ini merupakan ejen pengedar utama penerbitan UPENA. Di samping itu, UPENA juga mengadakan Pesta Buku peringkat dalaman yang mampu merapatkan UPENA dengan pelanggannya secara terus dan kaedah ini amat berkesan dan seharusnya dijadikan aktiviti tahunan kepada UiTM.

Pengeluaran UPENA dikendalikan oleh koordinator yang bertanggungjawab terhadap semua proses ini. Ini merangkumi persediaan pakej lahiriah buku seperti penentuan dan pembelian bahan-bahan. Sebagai contoh kertas, percetakan serta kawalan kualiti ke atas proses ini. Sesuatu rancangan pengeluaran perlu berkait dengan kecenderungan harga, tekanan masa (memburu tarikh terbitan) dan keberkesanan proses keseluruhan.

Rumusan

Sebagai rumusan, apa yang boleh disimpulkan adalah pada keseluruhannya UPENA masih lagi tidak berjaya berperanan sebagai sebuah penerbit ilmiah. Kegagalan ini dapat dilihat dengan keterikatannya dengan pembuat dasar iaitu pengurusan atasan UiTM dalam menentukan segala bentuk pertugasan yang seharusnya dilakukan iaitu pengurusan UiTM.

Teraju pengurusan UPENA yang diketuai oleh staf dari kumpulan akademik juga memperlihatkan kegagalan perjalanan urusan pengendalian kerja-kerja penerbitan UiTM. Kelemahan struktur organisasi seperti yang dikatakan oleh Abdul Manaf Saad dan Hasrom Haron jelas dilihat di UPENA kerana kakitangan yang menerajunya bukan dari bidang penerbitan sebenar. Tidak seperti Penerbit UKM yang mempunyai seorang staf sepenuh masa yang mengetuai jabatan tersebut, bagi UPENA ianya diterajui oleh seorang kakitangan akademik yang dilantik untuk tempoh dua tahun.

Ketiadaan peruntukan khusus bagi aktiviti-aktiviti penerbitan juga berupaya menggalkan fungsi dan peranan UPENA sebagai penerbit UiTM. Sememangnya penerbit universiti yang antaranya mendapat peruntukan kecil dalam kerja-kerja penerbitan, namun penerbit universiti tetap diberi peruntukan khas.

Di samping itu juga, ketiadaan dasar penerbitan bagi UPENA menyukarkan urusan pemantauan kerja-kerja penerbitan. UiTM sendiri tiada keseragaman dalam proses penghasilan kerja-kerja penerbitan. Hanya dengan adanya dasar penerbitan tersebut dapat mengawal serta menyeragamkan segala urusan penerbitan buku-buku ilmiah bagi penerbit UiTM.

Penerbit universiti adalah sebahagian daripada universiti itu sendiri, berdiri sebagai sebuah jabatan pentadbiran bukan sebagai jabatan atau fakulti akademik walaupun fungsinya selalu ditakrifkan sebagai akademik. Hal ini juga berlaku kepada UPENA sendiri. Namun sewaktu UPENA cuba mengemukakan saranan untuk menjadi sebuah persyarikatan yang bertujuan untuk menjana sumber kewangan sendiri, permohonan ini tidak seharusnya ditolak tanpa penjelasan yang kukuh.

Apa yang telah kita temui, UPENA sebenarnya sebuah penerbitan yang kecil dengan bilangan kakitangan yang terhad, kurang kemahiran dan pengalaman. Sokongan sumber kewangannya amat sedikit dan berada dalam struktur organisasi yang tidak jelas. Memandangkan UPENA memainkan peranan penting sebagai penerbitan UiTM, ia sepatutnya mempunyai unit pemasaran, perancangan dan strategi seperti yang lazimnya terdapat dalam organisasi penerbitan di Malaysia dan di luar negara. Struktur organisasinya amat mudah tetapi sukar untuk difahami dan agak luar biasa. Ianya langsung tidak mempunyai fungsi yang jelas tentang pengkhususan dalam penerbitan.

UPENA bukannya diwujudkan untuk menjadi "gergasi perniagaan". Sebab itu masalah kewangan sering wujud dalam proses penerbitannya. Keuntungan dan tabungan yang diterima setiap tahun masih tidak mencukupi untuk menampung kos penerbitan. Ditambah pula dengan duit yang sepatutnya diterima dari hasil penjualan buku masih dalam pegangan pengedar. Keputusannya, masih banyak buku yang tidak dapat diterbitkan kerana kekurangan tabungan untuk menampung kos penerbitan.

Namun begitu penghargaan perlu diberikan, sejak penubuhan UPENA banyak kemajuan dan pencapaian telah diperolehi. Bermula dengan penerbitan enam buah buku antara tahun 1981 hingga 1985, UPENA kini telah mampu menerbitkan 126 buku/monograf antara tahun 1986 hingga 2003.

Kini tiba masanya bagi UPENA memikirkan dan bekerja dengan bersungguh-sungguh untuk berjaya dalam penerbitan pengajian tinggi dan sebagai tulang belakang kepada penerbitan universiti. Permasalahan yang wujud tetap akan wujud dan UPENA seharusnya memikirkan bagaimana untuk menangani masalah itu bagi mengekalkan kemajuan, mengenal pasti dan bersedia menangani masalah-masalah tersebut. Juga dalam masa yang sama mencari jalan untuk menyelesaikan permasalahan yang dihadapi.

Rujukan

- Abdul Manaf Saad dan Hasrom Haron, 1991. "**Financial Management and Marketing of Scholarly Books in Malaysia**" dlm. Seminar on Financial Management and Marketing for ASEAN Publishers of Scholarly and Trade Books di Regional English Language Centre, Singapura.
- Altbach, Philip G., 1995. "**Publishing in the Third World: Issues and Trends for the Twenty-first Century**", dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Arboleda, Amadio A., 1995. "**Japan**", dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Bekker-Nielsen, Tonnes, 1995. "**International Scholarly Publishing**", dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Catter, Robert A., 1995. "**The History of International Book Publishing**", dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Hassan Ahmad, 1986. "**Publication Programmes for the Enhancement of Reading Materials in the National Language in Malaysia**" dlm. ceramah di Kongres Pustakawan dan Ahli Sains Maklumat Muslim, di Universiti Utara Malaysia, dlm. Bahasa, Sastera, Buku: Cetusan Fikiran Hassan Ahmad. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Horowitz, Irving Louis dan Curtis, Mary E., 1995. **"Scholarly Book Publishing in the 1990s"**, dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Meyer, Sheldon, 1995. **"University Press Publishing"**, dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Minowa, Shigeo, 1995. **"The Societal Context of Book Publishing"**, dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Nair, Chandran, 1995. **"National Book Development Planning"**, dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Pillai, Sumangala, 1990. **"Scholarly Publishing in Malaysia"** dlm. Scholarly Publishing. Vol. 21, No.4, (University of Toronto Press)
- S. Gopinathan, 1995. **"Southeast Asia"**, dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Squire, James R., 1995. **"School Textbook Publishing"** dlm. International Book Publishing: An Encyclopedia disunting oleh Philip G. Altbach dan Edith S. Hoshino. London & Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Urdike, Daniel Berkeley, 1988. **"The Aim of a University Press"**, dlm. Scholarly Publishing. Vol. 19, No. 2 (University of Toronto Press)
- Zeigler, John F., 1997. **"A University Press is Like a Bear Hunt, or Building a Press-wide Database"** dlm. Scholarly Publishing Vol. 28, No. 2, (University of Toronto Press)

Buku dan Artikel

- C. A. Moser, G. Kalton, 1971. **"Survey Methods in Social Investigation"**. England: Gower Publishing Company Limited.
- Chicago Guide to Preparing Electronic Manuscripts: For Authors and Publishers.** 1987. Chicago: The University of Chicago Press
- Hamed Mohd. Adnan. 1996. **Penerbitan dan Pemasaran Buku di Malaysia.** Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Hamed Mohd. Adnan. 1997. **Pengantar Penerbitan Buku.** Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Prospektus Institut Teknologi Mara.** 1990. Shah Alam: Institut Teknologi Mara.

Schuman, Howard and Presser, Stanley, 1996. "Questions and Answers in Attitude Surveys: Experiments on Question Form, Wording, and Context". United States: Sage Publication, Inc.

Scholarly Publishing in South-East Asia. 1975. Kuala Lumpur: The University of Malaya Press.

Undang-undang Malaysia, Akta 173, Akta Institut Teknologi Mara 1976 (Pindaan 1996). 1996. Kuala Lumpur.

Tesis/Disertasi

Zulkifli Abd Latiff, 1999. Penerbitan Ilmiah Institusi Pengajian Tinggi di Malaysia: Kajian Kes ke atas Peranan dan Fungsi BIROTEKS, Institut Teknologi MARA. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

Temubual

Mohd. Azmi Rafi, Pegawai Terjemahan, UPENA, Universiti Teknologi MARA, Shah Alam pada November 2003.